



## **Informacja na temat koronawirusa SARS-CoV-2 [ENG/UKR/RUS]**

2020-03-05

**Informacja dla osób powracających z północnych Włoch, Chin, Korei Południowej, Iranu, Japonii, Tajlandii, Wietnamu, Singapuru i Tajwanu.**

Jeśli byłeś w ciągu ostatnich 14 dni w jednym z powyższych krajów:

**1) zaobserwowałeś u siebie objawy, takie jak: gorączka, kaszel, duszność i problemy z oddychaniem to:**

- **bezzwłocznie, telefonicznie powiadom stację sanitarno-epidemiologiczną**  
**Telefony alarmowe:**
  - od poniedziałku do piątku w godzinach od 7:30 do 15:05 należy dzwonić na numery stacjonarne **Powiatowej Stacji Sanitarno - Epidemiologicznej w Krakowie**, ul. Makuszyńskiego 9:  
**tel. centrala: 12 644-91-33,**  
**12 644-93-72,**  
**12 644-99-64,**  
**12 684-40-35,**  
**12 684-40-99,**  
lub dyżurne telefony całodobowe (podczas dyżuru aktywny jest wyłącznie jeden z podanych niżej numerów):  
**(+48) 600-876-214 lub (+48) 602-263-605**
- **lub zgłoś się bezpośrednio do oddziału zakaźnego lub oddziału obserwacyjno-zakaźnego, gdzie określony zostanie dalszy tryb postępowania medycznego.**

### **Oddziały zakaźne i obserwacyjno-zakaźne w Krakowie:**

- **Szpital Uniwersytecki w Krakowie - Oddział Chorób Zakaźnych** – ul. Jakubowskiego 2, 30-688 Kraków – tel. całodobowy/ telefon do lekarza dyżurnego oddziału zakaźnego: **12 400 20 00**
- **Szpital Specjalistyczny im. Stefana Żeromskiego SP ZOZ w Krakowie - Oddział Obserwacyjno-Zakaźny** – os. Na Skarpie 67, 31-913 Kraków – tel. całodobowy/ telefon do lekarza dyżurnego oddziału zakaźnego: **12 622 93 53**

**2) nie zaobserwowałeś u siebie wyżej wymienionych objawów, to przez kolejne 14 dni kontroluj swój stan zdrowia, czyli codziennie mierz temperaturę ciała oraz zwróć uwagę na występowanie objawów grypopodobnych (złe samopoczucie, bóle mięśniowe, kaszel).**

Jeżeli po 14 dniach samoobserwacji nie wystąpiły wyżej wymienione objawy, zakończ kontrolę.

Jeżeli w ciągu 14 dni samoobserwacji zaobserwujesz wyżej wymienione objawy to:

- bezzwłocznie, telefonicznie powiadom stację sanitarno-epidemiologiczną,
- lub zgłoś się bezpośrednio do oddziału zakaźnego lub oddziału obserwacyjno-zakaźnego,



gdzie określony zostanie dalszy tryb postępowania medycznego.

**3) miałeś kontakt z osobą chorą lub zakażoną koronawirusem SARS-CoV-2 to bezzwłocznie, telefonicznie powiadom stację sanitarno-epidemiologiczną.**

Na chwilę obecną, nie ma uzasadnienia dla podejmowania nadmiernych działań typu kwarantannowanie osób powracających z regionów Północnych Włoch, odmawianie udziału w zajęciach szkolnych oraz zamykanie szkół.

Niezbędne jest także przestrzeganie zasad higieny w tym: częste mycie rąk wodą z mydłem, a jeśli nie ma takiej możliwości, np. podczas podróży, ich dezynfekcja środkiem na bazie alkoholu.

Ze względu na obecnie wysoką aktywność grypy sezonowej w krajach Półkuli Północnej należy pamiętać o zaszczepieniu się przeciw grypie sezonowej.

**Wszelkie informacje dostępne są pod adresem [gov.pl/koronawirus](http://gov.pl/koronawirus) oraz na stronie [gis.gov.pl](http://gis.gov.pl).**

---

**ENG**

**Information for returnees from northern Italy, China, South Korea, Iran, Japan, Thailand, Vietnam, Singapore and Taiwan.**

If you have been in one of these countries in the last 14 days:

**1) you have observed symptoms such as fever, coughing, shortness of breath and breathing difficulties:**

- **immediately notify the sanitary and epidemiological station by phone**  
**Emergency calls:**
  - From Monday to Friday, from 7:30 am to 3:05 pm, you should call the stationary numbers of **the District Sanitary and Epidemiological Station in Krakow**, Makuszyński 9 street:  
**phone. central office: 12 644-91-33,**  
**12 644-93-72,**  
**12 644-99-64,**  
**12 684-40-35,**  
**12 684-40-99,**  
or 24-hour on-call duty (only one of the following numbers is active during on-call duty): **(+48) 600-876-214 or (+48) 602-263-605**
- **or report directly to the infectious diseases ward or observation and infection ward, where further medical treatment will be determined.**

**Infectious and contagious diseases and observation and infection wards in Cracow:**

- **University Hospital in Krakow - Infectious Diseases Ward** - ul. Jakubowski 2, 30-688 Kraków - tel. 24-hour/call to the doctor on duty in the infectious diseases unit:



**Magiczny  
Kraków**

**12 400 20 00**

- **Specialist Hospital in. Stefan Żeromski SP ZOZ in Kraków - Observation and Infection Ward** - os. Na Skarpie 67, 31-913 Kraków - tel. 24-hour/call to the doctor on duty in the infectious diseases unit: **12 622 93 53**

**2) If you have not observed the above mentioned symptoms, then for the next 14 days, control your health, i. e. measure your body temperature every day and pay attention to the occurrence of flu-like symptoms (malaise, muscle pains, coughing).**

If after 14 days of self-observation the above mentioned symptoms did not occur, terminate the inspection.

If, within 14 days of self-observation, you observe the above-mentioned symptoms, then:

- immediately notify the sanitary and epidemiological station by phone
- or report directly to the infectious diseases ward or observation and infection ward, where further medical treatment will be determined.

**3) you have had contact with a person who is sick or infected with the SARS-CoV-2 coronavirus is to immediately notify the sanitary and epidemiological station by phone.**

It is also necessary to observe hygiene rules, including: frequent washing of hands with soap and water, and if this is not possible, e.g. during the journey, their disinfection with an alcohol-based agent.

Due to the current high seasonal influenza activity in the Northern Hemisphere countries, it is important to remember to vaccinate against seasonal influenza.

**All information is available at [gov.pl/koronawirus](https://gov.pl/koronawirus) and at [gis.gov.pl](https://gis.gov.pl).**

---

**UKR**

**Інформація для тих, хто повертається з Північної Італії, Китаю, Південної Кореї, Ірану, Японії, Таїланду, В'єтнаму, Сінгапуру і Тайваню.**

Якщо ви були протягом останніх 14 днів в одній з вищевказаних країн:

**1) ви спостерігали у себе такі симптоми, як: лихоманка, кашель, задишка і проблеми з диханням:**

- **негайно зателефонуйте в санітарно-епідеміологічну станцію  
Екстрені телефони:**

- З понеділка по п'ятницю з 7:30 до 15:05 телефонуйте на стаціонарні номери **РАЙОННОЇ САНІТАРНО - ЕПІДЕМІОЛОГІЧНОЇ СТАНЦІЇ в Кракові**, вул. Макушинського, 9:  
**тел.: 12 644-91-33,**



**Magiczny  
Kraków**

**12 644-93-72,  
12 644-99-64,  
12 684-40-35,  
12 684-40-99,**

або чергові цілодобові телефони (під час чергування активний тільки один з нижченаведених номерів): **(+48) 600-876-214 або (+48) 602-263-605**

- **або звернутися безпосередньо в інфекційне відділення або наглядово-інфекційне відділення, де буде визначено подальший курс медичного лікування.**

#### **Інфекційні та наглядово-інфекційні відділення в Кракові:**

- **Університетська лікарня в Кракові-відділення інфекційних захворювань-вул. Якубовського 2, 30-688 Краків-тел. цілодобовий/ телефон чергового лікаря інфекційного відділення: 12 400 20 00**
- **Спеціалізована лікарня імені Стефана Жеромського SP ZOZ у Кракові-наглядово-інфекційне відділення-м-р. На Скарпі 67, 31-913-тел. цілодобовий / телефон чергового лікаря інфекційного відділення: 12 622 93 53**

**2) ви не спостерігали у себе вищезазначених симптомів, то протягом наступних 14 днів контролюйте своє здоров'я, тобто щодня вимірюйте температуру тіла і зверніть увагу на виникнення грипоподібних симптомів (нездужання, м'язові болі, кашель).**

Якщо після 14 днів самоспостереження не спостерігалися вищезазначені симптоми, завершіть огляд.

Якщо протягом 14 днів самоспостереження ви спостерігаєте вищезазначені симптоми, то:

- негайно зателефонуйте в санітарно-епідеміологічну станцію
- або зверніться безпосередньо в інфекційне відділення або наглядово-інфекційне відділення, де буде визначено подальший курс медичного лікування.

**3) ви контактували з хворим або інфікованим коронавірусом SARS-CoV-2 негайно, телефонуйте в санітарно-епідеміологічну станцію.**

На даний момент, немає ніяких підстав для прийняття надмірних заходів типу карантину осіб, які повертаються з північних регіонів Італії, відмова від участі в шкільних заходах і закриття шкіл.

Також необхідно дотримуватися правил гігієни, в тому числі: часте миття рук з милом і водою, а якщо немає такої можливості, наприклад, під час подорожі, дезінфікуйте руки спиртовмісним засобом.

Через високу активність сезонного грипу в країнах Північної півкулі слід пам'ятати про вакцинацію проти сезонного грипу.



Вся інформація доступна за адресою [gov.pl/koronawirus](https://gov.pl/koronawirus) і на сайті [gis.gov.pl](https://gis.gov.pl).

---

## RUS

**Информация для тех, кто возвращается из Северной Италии, Китая, Южной Кореи, Ирана, Японии, Таиланда, Вьетнама, Сингапура и Тайваня.**

Если вы были в течение последних 14 дней в одной из вышеуказанных стран:

**1) вы наблюдали у себя такие симптомы, как: лихорадка, кашель, одышка и проблемы с дыханием:**

- **немедленно позвоните в санитарно-эпидемиологическую станцию**  
**Экстренные телефоны:**
  - С понедельника по пятницу с 7:30 до 15:05 звоните на стационарные номера **РАЙОННОЙ САНИТАРНО - ЭПИДЕМИОЛОГИЧЕСКОЙ СТАНЦИИ в Кракове**, вул. Макушинского, 9: тел.: **12 644-91-33, 12 644-93-72, 12 644-99-64, 12 684-40-35, 12 684-40-99**, или дежурные круглосуточные телефоны (во время дежурства активен только один из нижеприведенных номеров): **(+48) 600-876-214 или (+48) 602-263-605**
- **или обратиться непосредственно в инфекционное отделение или надзорно-инфекционное отделение, где будет определен дальнейший курс медицинского лечения.**

**Инфекционные и надзорно-инфекционные отделения в Кракове:**

- **Университетская больница в Кракове-отделение инфекционных заболеваний-ул. Якубовского 2, 30-688 Краков-тел. круглосуточный телефон дежурного врача инфекционного отделения: 12 400 20 00**
- **Специализированная больница имени Стефана Жеромского SP ZOZ в Кракове-надзорно-инфекционное отделение-м-р. На Скарпе 67, 31-913-тел. круглосуточный телефон дежурного врача инфекционного отделения: 12 622 93 53**

**2) вы не наблюдали у себя вышеуказанных симптомов, то в течение следующих 14 дней контролируйте свое здоровье, то есть ежедневно измеряйте температуру тела и обратите внимание на возникновение гриппоподобных симптомов (недомогание, мышечные боли, кашель).**

Если после 14 дней самонаблюдения не наблюдались вышеуказанные симптомы, завершите обзор.



Если в течение 14 дней самонаблюдения вы наблюдаете вышеперечисленные симптомы, то:

- немедленно позвоните в санитарно-эпидемиологическую станцию
- или обратитесь непосредственно в инфекционное отделение или надзорно-инфекционное отделение, где будет определен дальнейший курс медицинского лечения.

**3) вы контактировали с больным или инфицированным коронавирусом SARS-CoV-2 немедленно, звоните в санитарно-эпидемиологическую станцию.**

На данный момент, нет никаких оснований для принятия чрезмерных мер типа карантина лиц, возвращающихся из северных регионов Италии, отказ от участия в школьных мероприятиях и закрытия школ.

Также необходимо придерживаться правил гигиены, в том числе: частое мытье рук с мылом и водой, а если нет такой возможности, например, во время путешествия, дезинфицируйте руки спиртосодержащим средством.

За высокую активность сезонного гриппа в странах Северного полушария следует помнить о вакцинации против сезонного гриппа.

**Вся информация доступна по адресу [gov.pl/koronawirus](https://gov.pl/koronawirus) и на сайте [gis.gov.pl](https://gis.gov.pl).**